



Prot. Nr. 320979

Bozen / Bolzano, 08.06.2016

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Stefano Lombardo  
Tel. 0471 418432

[stefano.lombardo@provincia.bz.it](mailto:stefano.lombardo@provincia.bz.it)

An die Eltern / den Vormund von - Ai genitori / al tutore di  
«NOME» «COGNOME»  
«VIAD» «VIAI» «CIV» «BARRA»  
«FRAZD» «FRAZI» «  
«CAP» «GEMD» (BZ)

### Südtiroler Jugendstudie 2016

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt ab **Juni 2016** eine Umfrage unter den Südtiroler Jugendlichen durch.

Das Landesgesetz Nr. 13 vom 01.06.1983 sieht nämlich vor, dass die Landesregierung in regelmäßigen Abständen eine Studie über die Lebensbedingungen und die Interessen der Jugendlichen in Südtirol durchführt. Diese Untersuchung soll Aufschluss über die Bedürfnisse und Werthaltungen der Jugendlichen geben, um die Maßnahmen im Bereich Jugendarbeit gezielter ausrichten zu können. Zu diesem Zweck wurden durch ein Zufallsverfahren über 3.000 Jugendliche aus den Melderegistern der Gemeinden der Provinz Bozen ausgewählt, wobei auch der Name Ihres Sohnes/Ihrer Tochter gezogen wurde.

**Selbstverständlich werden alle Informationen, die im Zuge dieser Erhebung gesammelt werden, nur zu statistischen Zwecken verwendet.**

Um die Fragen zu beantworten, stellen wir einen Online-Fragebogen zur Verfügung.

Die Abschnitte VIII und IX enthalten Fragen zu sensiblen Themen, deren Beantwortung nicht verpflichtend vorgesehen ist.

Bitte beachten Sie, dass es für die Qualität der Ergebnisse wichtig ist, dass unbedingt **der ausgewählte Jugendliche autonom** die Fragen beantwortet

Der Fragebogen kann – auch mit Unterbrechungen – an jedem Computer ausgefüllt werden, wobei die gewünschte Sprache ausgewählt werden kann

### Indagine sui giovani dell'Alto Adige 2016

l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) eseguirà a partire da **giugno 2016** un'indagine tra i giovani altoatesini.

La legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 prevede, infatti, che la Giunta Provinciale promuova regolarmente un'indagine conoscitiva sulla condizione e sugli interessi dei giovani in provincia di Bolzano. I risultati di questa indagine aiuteranno a conoscere le esigenze e le opinioni dei giovani, al fine di migliorare i provvedimenti programmatici. A questo scopo sono stati estratti con un procedimento casuale oltre 3.000 giovani dai registri anagrafici dei comuni della provincia di Bolzano; tra questi si trova anche il nominativo di Suo figlio/Sua figlia.

**Naturalmente tutte le informazioni raccolte attraverso le interviste saranno utilizzate a soli scopi statistici.**

Per la compilazione mettiamo a disposizione un questionario online.

Nelle sezioni VIII e IX sono contenuti quesiti di natura sensibile ai quali è prevista la possibilità di non rispondere.

Si prega di fare attenzione che, ai fini della qualità del risultato, deve essere proprio **il giovane estratto a rispondere in autonomia** alle domande.

È possibile compilare da qualsiasi computer, anche in più tempi, scegliendo in ogni caso la lingua di compilazione tra italiano o tedesco. La compilazione



(deutsch oder italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigt man rund 40 Minuten.

Die Qualität der Umfrage hängt von der Mitarbeit der befragten Jugendlichen ab. Aus diesem Grund werden jene Jugendlichen, die bis **31.07.2016** den Fragebogen nicht ausgefüllt und an das ASTAT zurückgeschickt haben, von einem unserer Erheber zwecks Durchführung einer Face-to-face-Befragung kontaktiert.

Für weitere Informationen steht Ihnen das ASTAT gerne zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich an

Dr. Stefano Lombardo, Tel. 0471-41 84 32

oder an

Frau Martine Gamper, Tel. 0471-41 84 58.

Wir zählen auf Ihre Mitarbeit und bedanken uns im Voraus für Ihre Unterstützung. Mit freundlichen Grüßen

del questionario richiede circa 40 minuti.

La qualità dell'indagine dipenderà dalla collaborazione dei giovani intervistati. Pertanto chi non avrà compilato e rispedito all'ASTAT il modello entro il **31.07.2016**, verrà contattato da uno dei nostri rilevatori per effettuare un'intervista a domicilio.

Per ulteriori informazioni Le chiediamo gentilmente di rivolgersi all'ASTAT, e precisamente al

dott. Stefano Lombardo, tel. 0471-41 84 32

oppure alla

Signora Martine Gamper, tel. 0471-41 84 58.

Confidando nella Sua cortese collaborazione e ringraziando anticipatamente, porgiamo distinti saluti.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR / IL DIRETTORE REGGENTE

Dr. Fabio Bonifaccio

#### **STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTS-PFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN**

Diese Erhebung ist im Landesstatistikprogramm 2015-2017 enthalten (BSL020), welches mit Beschluss der Landesregierung genehmigt worden ist.

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und den zum Schutz der Geheimhaltung vom Legislativdekret Nr. 196/03 festgelegten Regeln - Datenschutzkodex (Art. 2 Zielsetzung; Art. 4 Begriffe; Art. 7-10 Rechte des Betroffenen; Art. 13 Information; Art. 28-30 Verarbeitende Personen; Art. 104-110 Verarbeitung zu statistischen oder wissenschaftlichen Zwecken). Sie dürfen nur in zusammengefasster Form dargestellt oder bekannt gegeben werden, so dass keine Rückschlüsse auf identifizierbare Personen möglich sind; sie dürfen nur für statistische Zwecke verwendet werden (Art. 9 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989).

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Geschäftsführende Direktor des ASTAT, Dr. Fabio Bonifaccio.

#### **SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI**

La presente indagine è compresa nel Programma statistico provinciale 2015-2017 (BSL020), approvato con delibera della Giunta provinciale.

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alle regole stabilite, a tutela della riservatezza, dal decreto legislativo n. 196/03 - Codice in materia di protezione dei dati personali (artt. 2, finalità; 4, definizioni; 7-10, diritti dell'interessato; 13, informativa; 28-30, soggetti che effettuano il trattamento; 104-110, trattamento per scopi statistici e scientifici). Essi possono essere esternati o comunicati soltanto in forma aggregata, in modo tale che non se ne possa trarre alcun riferimento relativamente a persone identificabili; possono essere utilizzati solo per scopi statistici (art. 9 del decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322).

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore reggente dell'ASTAT, dott. Fabio Bonifaccio.